



Folklore

Escuela N.º 124

San Juan

Agosto 15 de 1921



Escuela Nacional N° 124

2

Banda - Depto. de Desamparados
Directora - Sola Lucero

Supersticiones que son muy comunes entre los habitantes de esta localidad.

X Es tradicional, la práctica de que las personas solteras hagan fucetas divinas la víspera del día de San Juan, las que dan según creencia, un indicio del futuro estado por que pasará la persona.

Una de ellas consiste en amasar una torta sin levadura la noche anterior y colocarla sobre el horno. Si amanece levantada es indicio de que la persona se casará.

Otra consiste en sembrar (siempre la víspera) ajo o maizel en la villa de un pozo o acequia, si amanece brotado es augurio de que el sembrador será casado.

Colocar debajo de la almohada un grupo de maizel y contarlos al día siguiente. Si el resultado fuera un número impar la persona permanecerá soltera.

Muchos acostumbran levantarse muy temprano el día de San Juan y lavarse la cara en agua corriente antes de que salga el sol porque existe la superstición de que a esa hora el agua está bendita.

Antes de la salida del sol, ir a la puerta de calle y a la primera persona del sexo contrario que pase preguntarle su nombre, pues tal será el del futuro conyugue.

Colocar al perno en una copa con agua un huevo del día (vaciado en el agua), si amanece levantado

do y con figuras divotas en la superficie
la persona se casa, representando
esas figuras una síntesis de su vida
futura.

O
O
19
zan
lpa

Escuela Nacional N° 124
 Otta Banda - Depto. Desamparados
 Directora - Sola Lucero

Versos de la "firmeza" y "restalosa" bailes semejantes a la zamba facilitados por Don Juan Brondo de 44 años y que aprendió viendo bailar en 1910.

La Firmeza ^{1º}

Anoche me confesé
 con el cura de Santa Teresa
 y me dió de penitencia
 que les baile la firmeza
 (El cantor manda y los bailarines efe-
 ctúan lo siguiente.)

Te quiero de fondo
 con una mano en el hombro
 (después)

Con ese modito
 dale un codito

Como es tan chiquito
 dale un besito. (luego)


Restalosa

Anoche me confesé
 con el cura de Santa Rosa
 y me dió de penitencia
 que baile la restalosa.

El palo por alto
También puede andar
que sube y se baja
y vuelve a su lugar

El palo por alto
también puede ser
que sube y se baja
y vuelve a su lugar

Jaralalaitaa
y la zamba resbalosa
principio quieren las cosas.


 Escuela Nacional N° 124
 Otuquenda - Depto. Paraguari
 Directora - Sola Lucero

Material facilitado por la Sra. Trinidad Coma de Sarmiento de 100 años de edad.

Aires

Aire, Aire, Aire
 y en el aire me quedé
 una relación aire:

Desde aquí te estoy mirando
 cara a cara, frente a frente,
 y no te puedo decir
 lo que mi corazón siente

Dígale de ser variable
 que me falta la paciencia,
 también el amor se causa
 cuando no hay correspondencia

Aquí No me tires con frialdad
 que no soy tu palomita,
 tirame por tus amores,
 mucho te quiero, vidita!

Es cierto de que te quiero,
 te quiero con tanta fe,
 que no siento el morir
 ni tampoco el padecer.

(sigue)

La sortija que me diste
de plata la tiré al pozo
¿para qué quiero sortija,
sortija de alabancinos?



El pañuelo que me diste
bordado en las cuatro puntas,
el rato que no te veo
cielo y tierra se me junta.

De lejos te estoy queriendo
de cerca con más razón
y el rato que no te veo
se me parte el corazón.

Caramba

(Baile que se hacía con castañuelas y á son de rágido.
Son siguientes versos le corresponden)

Unos ebran pelos, caramba
y otros el amor
Yo ebro la ausencia, caramba
que es mayor dolor.

Pides que me quieras, caramba
con el corazón,
ajamí me la pegas, caramba
cuando hay vección.

Todas las calles tienen, caramba
puerdas y esquinas,
todas las orinas son, caramba
constante y finas.



Escuela Nacional N° 124
Otra Banda - Depto. Desamparados
Directora - Lola Lucero

Cuena que podía cantar la Sra. Jesús Cano fallecida en 1916 a los 80 años.

De tus hermosos ojos
no tengo quejas;
ellos quieren matarme
tú no los dejas.

Era niña que baila
baila en ayunas
maten una gallina
y dicen las Yelumas.

Era niña que baila
muere un beso
y el que baila con ella
que muera un hueso

Arbolito deshojado.
¿Por qué estás tan enojado?
¿A la larga o a la corta
enifate, no me importa

Amores y dineros
quitan el sueño,
yo como no los tengo
duy bien que duermos.

de ragido



Escuela Nacional N° 124
 Otra Banda - Depto. Desamparados
 Directora - Lola Lucero.

● Leonada que podía cantar en su juventud Doña
 Trinidad Correa de Sarmiento, domiciliada en este departa-
 mento y que actualmente cuenta 100 años de edad.

Leonada

Cansado viene el marido
 cansado de trabajar,
 ya está la cama tendida
 si te quieres acostar.

Ya se acostó mi marido,
 me pinto a la pabecera
 con el rosario en la mano
 rogando a Dios que se muera.

Ya se murió mi marido,
 ya se acabó el mafador,
 ya no tengo quien me diga
 andá presto y volvé luego.

Andá muchacho a la iglesia
 dile al sacristán mayor
 que repiquen las campanas
 que ya tu amo se murió.

Andá muchacho al fontanón
 dile al maestro albañil

que apure bien la tierra
que no se vaya a patir



Anda' myshaska i a la pala
traeme el espeso mayor
~~peque~~ ver que tal vinda soy
para volverme a casa

Escuela Nacional N° 124 7
 Otra Banda - Depto. de Guayaquil
 Directora - Lola Suero
 Navador - Elvira de Rufreño de 45 años.

Bailes populares

La ferigonza

(Los bailarines danzan a saltos y van ejecutando lo que manda el cantor)

Que salga una niña (vale)
 que la quiero ver saltar y brincar
 y andar por los aires,
 como la ferigonza del fraile.

Difela sola, solita y sola (danza sola)
 que la quiero ver saltar y brincar
 y andar por los aires
 como la ferigonza del fraile.

Que busque compañía, que busque compañía (elije compañera)
 que la quiero ver saltar y brincar
 y andar por los aires
 como la ferigonza del fraile.

Que déjelo solo, solito y solo (se sienta la niña)
 que lo quiero ver saltar y brincar
 y andar por los aires
 que como la ferigonza del fraile

(sigue)

Que busque compañía, que busque compañía (elipseruina)
que lo quiero ver saltar y hincar
y andar por los aires
como la furgonza del fraile.



Escuela Nacional N° 124
Banda - Depto. de Desamparados
Directora - Sola Lucero

Estas estrofas podía cantarlas Doña Genetria Olivera, fallecida hace poco a los 80 años. La poesía ^(según cuentan) se remonta a los primeros tiempos de la era cristiana y expresa la historia de su autor, poeta que amaba a Magdalena, la mujer que figura en la tragedia del Gólgota.

Hijo del trueno ^{1º}

Nací en la cumbre de una montaña
Vibrando el rayo devastador,
Crecí en el fondo de una caverna
Y hoy que soy hombre, muerdo de amor.

Hijo del trueno me apellidaron,
Que en noche horrible vine a nacer
Y unos bandidos alimentaron
A la quitada que me dió el ser.

Mi pobre madre llora mis penas
Y cuando quiere calma mi mal
Dice llorando que por mis venas
Corre un torrente de sangre real.

Mas si me sales a la ventana
Perla de Oriente, mitida flor,
Cabe tus muros, verás mañana
Q'ota mi vida, muerto el cantor.

(Estas estrofas eran cantadas con compás de abanera)



Escuela Nacional N.º 124
 Localidad - Otra Banda - Depto. Desamparados
 Directora - Lola Lucero

Las siguientes canciones han sido facilitadas por Don Juan Biondo de 41 años de edad, residente en este departamento, quien las aprendió de personas ancianas que ya no existen siendo él todavía muy niño.

El Pensamiento

(Canción)

Al mejor jardín entré
 de flores bien guardadas
 de toda una elegí
 porque de mi gusto fué;
 un pensamiento corte
 y el jardinero al momento
 con muchos comedimiento
 me dijo: es muy inferior,
 pero para mí no hay flor
 más linda que el pensamiento

Margarita y azucena
 la clavelina y la rosa
 son flores muy primorosas
 por su fragancia exquisita;
 todas ellas son bonitas,
 no niego su valimiento
 pero éstas tienen su tiempo
 en que pierden su verdor
 pero para mí no hay flor
 más linda que el pensamiento

Veréis en la primavera
esparciendo sus olores
la diamela y otras flores,
como bonita, cualquiera;
yo las deo un momento
pero luego me arrepiento
decaivando sin fin
por eso digo no hay flor
mas linda que el pensamiento

Siempre quisiera tenerlos
conservado en todo tiempo
porque por el pensamiento
gozo de un amor sin verlos;
no hay quien deje de quererlos
f. a todos nos da aliento
nos da vida y movimiento
y endulza a nuestros dolores,
por eso digo, no hay flor
mas linda que el pensamiento.



Escuela Nacional N° 124

10

Sociedad
Directiva

Otra Banda. Depto. Desamparados
Sra. Suero

Material de folklore suministrado por la Sra. Termini-
dad Coma de Sarmiento de 100 años de edad y domicilia-
da en este departamento.

Adivinanzas

1 Yo vi entonar un muerto
Sin velas y sin mortaja
Se vi levantarse vivo
Con un sombrero de paja.

S. El trigo

2 Palito parado
Coton colorado

S. El api

3 Una vieja con un diente
Llama a toda su gente.

S. La campana

4 El carpintero y su hija
El herrero y su mujer
Comieron de nueve huesos
Y les tocaron de a tres

S. La hija del carpintero era la
mujer del herrero.

5 Cien redonditos en un redondón
Uno quite y saca un quita y un pon

S. El pan, el horno, la pala y la tapa.

6. Una fuente de avellana
Que di día se recoge y de noche se desparrama
S. El pelo y las estrellas.
7. Una vara larga y lisa
Que al verla se atemoriza.
S. Sa ribota
8. Una vieja larga y seca
Que le pone la manteca.
S. Sa vela y el rebo
9. Blanca como paloma
Negra como la fiez
Habla sin tener boca
Y anda sin tener pies.
S. Sa panta
10. Zapallo anqola
Fortacho en la gola
S. Sa mulita
11. No es de lo que vos podid
Adirina' si podid
S. Sa mez.
12. Una yegüita mora
Con rienditas en la gola.
Sa agüfa.
13. Sembré tablas y salieron
rogas para acá, rogas para allá,
pelotas para acá, pelotas para allá.
S. Sa pandia
14. Tengo la ropa de luto



El cotón medio rasgado
y un ojo que tengo estirado

La breva.

15

Levo soy; gil me llamo
y así soy.

El toronjil

16

María Juanacha tuvo un muchacho
No se sabe si es hembra o el macho

El nuevo.

17

Alta y eminente
puesta en aventura
por donde para porta
y cose sin costura

La nave.

18

Soy hembra tan velidota
que un nada tengo firmeza
pues á qualquier venticillo
vuelvo al punto la cabeza.

La veleta

19

Mi nombre es de perro dado
y mi oficio es de guardar
estoy de un brazo colgado
ya lo tengo declarado
No tienes de qué dudar.

El candado.

20

Quien dientes y no come
tiene barbas y no es hombre.

El ajo.

21

¿Quién es aquella mujer,

muy aguda y muy lucida
que vestida es muy cobarde
y valiente sin camisa?

S. - La espada

22 Soy estimado del mundo
Con tal ansia y de tal modo
Que sin mí nada se encuentra
Y sin conmigo se halla todo.

S. - El dinero

23 Una niña tinitiloca
Con la barriga en la boca.

S. - La guitarra.

24 ¿Qué cosa se fabricó
Sin ojos, cara, ni brazos,
ni coyunturas ni huesos
y boca en el espinazo.

S. - La guitarra

25 Chiquita como un gallo
Aguanta como un caballo.

S. - El serisio de noche.

26 Caminando por una calle,
encontré una dama,
le pregunté su nombre
y me dijo Juana.

S. - La dama juana.

27 El que me hace no me quiere,
el que me ve no me desea,
y el que me goza no me ve.

S. - El y cajón de muertos.



28

Pampas blancas, semillas negras
Cinco toros y una ternera.

12

S. El papel, las letras, los dedos y
la lapicera

29

Sargos, largos como lazo
redondo, redondo como pedazo.

S. El canal y el pozo

30

Cuatro melotas, cuatro ternotas
Dos guarapas y un quitamoccos.

S. Dos mamás, las patas, los cuernos y la cola
de la vaca.

31

Alipico tuvo un hijo
Sin alas patas, ~~alas~~ ni pies,
De su hijo de alipico
salio otro hijo con alas patas y pies.

S. El huevo y el pollo.

32

Mango mango está colgando
Pango pango está mirando
Si mango mango se caiera
Pango pango se lo pomiera.

S. La parrilla y el gato.

33

Corones de bronce, hojas de esmeralda
Flor de plata, fruto de ~~oro~~ oro.

S. El caravans.

34

Cuando chaguito fui verde
cuando mozo colorado
y cuando viejo arrugado

S. El ají.

35

Pisa con el piquito
tira con el pulito

S. La aguja



**FOJA EN
BLANCO**